

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av avtalet med Hongkong för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst som härrör från användning av luftfartyg samt med förslag till lag om ikraftträdande av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I propositionen föreslås att Riksdagen godkänner det med Hongkong i november 2007 ingångna avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst som härrör från användning av luftfartyg.

Enligt avtalet undviks dubbelbeskattning av inkomst som flygbolag i en avtalsslutande part förvärvar på grund av användning av luftfartyg genom att undanta inkomsten från de skatter som uppbärs på den andra avtalsslutande partens område. Avtalet motsvarar bestämmelserna om internationell flygtrafik i det modellavtal som Organisationen för eko-

nomiskt samarbete och utveckling (OECD) har utarbetat.

Avtalet träder i kraft den dagen då de avtalsslutande parterna har meddelat varandra att de konstitutionella förutsättningarna för avtalets ikraftträdande har uppfyllts.

I propositionen ingår ett lagförslag om ikraftträdande av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen. Avsikten är att lagen skall träda i kraft vid en av republikens presidents förordning fastställd tidpunkt samtidigt med avtalet.

**ALLMÄN MOTIVERING**

**1 Nuläget**

Mellan Finland och Hongkong är för närvarande inte i kraft något avtal för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst (*dubbelbeskattningsavtal*). På grund av Hongkongs politik i fråga om dessa avtal har det inte varit möjligt att förhandla om sådant avtal med Hongkong. Hongkong iakttar bland annat inte de rekommendationer i OECD:s modellskatteavtal som berör utbyte av upplysningar i skatteärenden.

Luftfartsavtalet mellan Finland och Hongkong trädde i kraft i april 2000 (FördrS 10/2000). Avtalet ger de avtalsslutande parternas utsedda flygbolag rätten att bedriva regelbunden lufttrafik på de linjer som specificerats i avtalet. Lufttrafiken mellan Finland och Hongkong inleddes i februari 2002. Luftfartsavtalet innehåller inga bestämmelser om inkomstskatter om vilka i allmänhet bestäms i skatteavtal.

I avsaknad av dubbelbeskattningsavtal har Hongkong i sina bilaterala luftfartsavtal med några andra stater intagit bestämmelser om undanröjande av dubbelbeskattning i fråga om sådan inkomst som flygbolag förvärvar. Finland avtalade år 2004 med Hongkong om att ändra luftfartsavtalet på motsvarande sätt, men av gemenskapsrättsliga skäl var det inte möjligt att ratificera i Finland en bestämmelse som endast berör undanröjande av dubbelbeskattning. Gemenskapsrätten förutsatte att man utöver den redan avtalade skattebestämmelsen föreslog till Hongkong också några standardklausuler som måste användas i luftfartsavtal mellan Europeiska unionens medlemsstater och tredje stater. Den viktigaste av dessa klausuler är den så kallade gemenskapsklausulen. Enligt den kan man i ett luftfartsavtal inte utse till rutterna mellan de avtalsslutande parterna (Finland och Hongkong) endast finska flygbolag, utan avtalet måste tillåta designeringen av alla flyg-

bolag som är från en medlemsstat av EU eller EES. Hongkong kunde inte acceptera sådan utvidgning av avtalet. Därefter ansåg kommissionen att ändring av avtalet utan sådan gemenskapsklausul skulle vara i strid med gemenskapsrätten och Finland fick inte tillstånd att ratificera avtalet.

Då det inte ansågs vara möjligt att förhandla ett dubbelbeskattningsavtal med Hongkong i en när framtid och då den planlagda ändringen av luftfartsavtalet på grund av gemenskaprättsliga problem omintetgjordes, ansåg Finland det ändamålsenligt att föreslå till Hongkong ingående av ett mindre omfattande avtal som gäller endast undvikande av dubbelbeskattning av lufttrafik.

## 2 Ärendets beredning

Förhandlingar om avtalet fördes år 2007 genom skriftväxling. Avtalet undertecknades i Hongkong den 19 november 2007.

## 3 Propositionens ekonomiska verkningar

Av syftet med avtalet följer att de avtalslutande parterna inte använder sin beskattningsrätt i de i avtalet bestämda fallen. Tillämpning av avtalsbestämmelserna innebär i Finland att skattemottagare avstår från en ringa del av sina skatteinkomster för att internationell dubbelbeskattning skall undvikas. Propositionen har inga betydande ekonomiska verkningar.

## DETALJERADE MOTIVERING

### 1 Avtalets innehåll

*Artikel 1.* De skatter som avtalet är tillämpligt på definieras och anges i denna artikel.

*Artikel 2.* I denna artikel definieras vissa uttryck som förekommer i avtalet.

*Artikel 3.* Bestämmelserna om undvikande av dubbelbeskattning finns i denna artikel. Enligt den är inkomst som flygbolag i en avtalslutande part förvärvar genom användningen av luftfartyg i internationell trafik undantagen från skatter som på den andra avtalslutande partens område tas ut på inkomst. Kapital och tillgångar av flygbolag i en avtalslutande part vilka än hänförliga till användningen av luftfartyg i internationell trafik är på samma sätt undantagna från skatter som på den andra avtalslutande partens område tas ut på kapital och tillgångar.

*Artikel 4.* Bestämmelserna om förfarandet vid ömsesidig överenskommelse finns i denna artikel. Huvudprincipen är att oenigheter beträffande tolkningen eller tillämpningen av avtalet skall avgöras med ömsesidiga överenskommelser som förhandlas mellan de behöriga myndigheterna.

*Artikel 5.* Bestämmelserna om avtalets ikraftträdande ingår i denna artikel.

*Artikel 6.* Bestämmelserna om avtalets upphörande ingår i denna artikel. Avtalet skall vara i kraft tills vidare.

### 2 Motivering till lagförslaget

I 95 § 1 mom. grundlagen (731/1999) förutsätts att sådana bestämmelser i internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen sätts nationellt i kraft genom en särskild lag om införande.

Propositionen innehåller ett förslag till lag om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet med Hongkong för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst som härrör från användning av luftfartyg.

**1 §.** Genom 1 § i lagförslaget sätts i kraft de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen.

**2 §.** Närmare bestämmelser kan ges genom förordning av statsrådet.

**3 §.** Om ikraftträdandet bestäms genom förordning av republikens president. Lagen avses träda i kraft samtidigt med avtalet.

### 3 Ikraftträdande

Avtalet träder i kraft den dag då de avtalslutande parterna har meddelat varandra att

de konstitutionella förutsättningarna för avtalets ikraftträdande har uppfyllts. Efter ikraftträdandet tillämpas avtalets bestämmelser i Finland och i fråga om finsk skatt från de skatteår som börjar den 1 januari 2002 eller senare, och i Hongkong och i fråga om dess skatt från de beskattningsår som börjar den 1 april 2002 eller senare.

#### **4 Behovet av riksdagens samtycke och lagstiftningsordning**

Enligt 94 § 1 mom. grundlagen godkänner riksdagen fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen.

Artikel 3 i avtalet vilken gäller undanröjande av dubbelbeskattning och i vilken det bestäms om befrielse från nationell skatt, innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftning. Avtalet kräver således till denna del riksdagens godkännande.

Artikel 4 i avtalet gäller förfarandet vid ömsesidig överenskommelse och innehåller bestämmelser om beskattning som hör till

området för lagstiftning. Även till denna del förutsätter avtalet riksdagens godkännande.

De bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen är inte sådana som kräver lagstiftningsordning enligt 94 § 2 mom. grundlagen. Det i propositionen ingående lagförslaget kan därför godkännas i samma lagstiftningsordning som en vanlig lag.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § grundlagen föreslås

*att Riksdagen godkänner det i Hongkong den 19 november 2007 ingångna avtalet mellan Republiken Finland och Hongkongs särskilda administrativa område i Folkrepubliken Kina för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst som härrör från användning av luftfartyg*

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

*Lagförslag*

## Lag

### **om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet med Hongkong för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst som härrör från användning av luftfartyg**

I enlighet med riksdagens beslut stadgas:

1 §  
Bestämmelserna i det i Hongkong den 19 november 2007 ingångna avtalet mellan Republiken Finland och Hongkongs särskilda administrativa område i Folkrepubliken Kina för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst som härrör från användning av luftfartyg gäller som lag så som Finland har förbundit sig till dem.

2 §  
Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §  
Om ikraftträdande av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

---

Helsingfors den 15 februari 2008

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

*Finansminister Jyrki Katainen*

*Fördragstext**(Översättning)***AVTAL**

**mellan Republiken Finland och Hongkongs särskilda administrativa område i Folkrepubliken Kina för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst som härrör från användning av luftfartyg**

Republiken Finlands regering och regeringen för Hongkongs särskilda administrativa område i Folkrepubliken Kina,

som önskar ingå ett avtal för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst som härrör från användning av luftfartyg,

har kommit överens om följande:

**Artikel 1***Skatter som omfattas av avtalet*

1. De för närvarande utgående skatter, på vilka avtalet tillämpas, är:

a) på Hongkongs särskilda administrativa område:

inkomstskatt (nedan "Hongkongs särskilda administrativa områdes skatt");

b) i fråga om Finland:  
inkomstskatten för samfund (nedan "finsk skatt").

2. Avtalet tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, som efter undertecknandet av avtalet påförs vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande parterna skall meddela varandra de betydelsefulla ändringar som gjorts i respektive skattelagstiftning och som kan påverka tillämpningen av detta avtal.

**Artikel 2***Allmänna definitioner*

1. Om inte sammanhanget föranleder annat, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

**AGREEMENT**

**between the Republic of Finland and the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income from aircraft operation**

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China,

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income from aircraft operation,

Have agreed as follows:

**Article 1***Taxes covered*

(1) The existing taxes to which this Agreement shall apply are:

(a) in the case of the Hong Kong Special Administrative Region:

profits tax (hereinafter referred to as "Hong Kong Special Administrative Region tax");

(b) in the case of Finland:  
the corporate income tax, (hereinafter referred to as "Finnish tax")

(2) This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes which have been made in their taxation laws and which may affect the application of this Agreement.

**Article 2***General Definitions*

(1) For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) "Hongkongs särskilda administrativa område" och "Finland" betyder Hongkongs särskilda administrativa område i Folkrepubliken Kina och Republiken Finland;

b) "avtalsslutande part" betyder Hongkongs särskilda administrativa område eller Finland, alltefter som sammanhanget kräver;

c) "inkomst" inbegriper intäkter och brutto-intäkter på grund av användning av luftfartyg i internationell trafik för transport av personer, boskap, varor och postförsändelser inklusive:

1) uthyrning av luftfartyg på charter basis eller uthyrning av luftfartyg om sådan uthyrning i jämförelse med användningen av luftfartyg i internationell trafik framstår som tillfällig;

2) försäljning av biljetter eller likadana dokument, och tillhandahållande av tjänster som är förknippade med sådan transport för flygbolaget självt eller andra flygbolag men i det senare fallet endast om tillhandahållandet av tjänster i jämförelse med användningen av luftfartyg i internationell trafik framstår som tillfällig; och

3) ränta på tillgångar som är direkt hänförliga till användning av luftfartyg i internationell trafik;

d) "internationell trafik" åsyftar all transport med luftfartyg, utom då sådan transport sker utslutande mellan platser i den andra avtalsslutande parten;

e) "flygbolag i en avtalsslutande part" åsyftar,

1) i fråga om Hongkongs särskilda administrativa område, alla flygbolag som har grundats och som har sin huvudsakliga plats för affärsverksamhet på Hongkongs särskilda administrativa område; och

2) i fråga om Finland, flygbolag som enligt finsk lagstiftning är skattskyldigt där på grund av domicil, bosättning, plats för företagsledning, plats för registrering (inklusive registrering som förutsätts av den interna lagstiftningen) eller annan liknande omständighet;

f) "behörig myndighet" åsyftar:

1) i fråga om Hongkongs särskilda administrativa område, the Commissioner of Inland Revenue eller hans befullmäktigade ombud eller den person eller myndighet som be-

(a) the terms "the Hong Kong Special Administrative Region" and "Finland" mean the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Republic of Finland respectively;

(b) the term "a Contracting Party" means the Hong Kong Special Administrative Region or Finland, as the context requires;

(c) the term "income and profits" includes revenues and gross receipts from the operation of aircraft for the carriage of persons, livestock, goods, mail or merchandise in international traffic including:

(i) the charter or rental of aircraft if such charter or rental is incidental to the operation of aircraft in international traffic;

(ii) the sale of tickets or similar documents, and the provision of services connected with such carriage, for the airline itself or for other airlines, but in the latter case only if such sale or provision of services are incidental to the operation of aircraft in international traffic; and

(iii) interest on funds directly connected with the operation of aircraft in international traffic;

(d) the term "international traffic" means any carriage by an aircraft except when such carriage is solely between places in the area of the other Contracting Party;

(e) the term "airline of one Contracting Party" means,

(i) in the case of the Hong Kong Special Administrative Region, an airline incorporated and having its principal place of business in the Hong Kong Special Administrative Region; and

(ii) in the case of Finland, any airline which, under the laws of Finland, is liable to tax therein by reason of domicile, residence, place of management, place of incorporation (including registration required by internal law), or any other criterion of a similar nature;

(f) the term "competent authority" means,

(i) in the case of the Hong Kong Special Administrative Region, the Commissioner of Inland Revenue or his authorised representative, or any person or body authorised to per-

fullmäktigas att utföra uppgifter som för tillfället kan utföras av the Commissioner of Inland Revenue eller likadana uppgifter; och

2) i Finland finansministeriet, dess befullmäktigade ombud eller den myndighet som finansministeriet förordnar att vara behörig myndighet.

2) Då en avtalslutande part tillämpar avtalet vid någon tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den partens lagstiftning i fråga om sådana skatter på vilka avtalet tillämpas, och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna part äger företräde framför den betydelse uttrycket ges i annan lagstiftning i denna part.

### Artikel 3

#### *Undvikande av dubbelbeskattning*

1. Inkomst, som flygbolag i en avtalslutande part förvärvar genom användningen av luftfartyg i internationell trafik (däri inbegripet deltagande i en pool eller annat arrangemang för att fördela inkomst) och som beskattas på denna avtalslutande parts område, är undantagen från inkomstskatt och alla andra skatter som på den andra avtalslutande partens område tas ut på inkomst.

2. Kapital och tillgångar av flygbolag i en avtalslutande part vilka är hänförliga till användningen av luftfartyg i internationell trafik är undantagna från skatter som på den andra avtalslutande partens område tas ut på kapital och tillgångar.

3. Vinst, som flygbolag i en avtalslutande part vars inkomst enligt stycke 1 är undantagen från inkomstskatt och alla andra skatter som på den andra avtalslutande partens område tas ut på inkomst, förvärvar på grund av överlåtelse av luftfartyg som används i internationell trafik och lös egendom som är hänförlig till användningen av sådant luftfartyg, är undantagen från skatt som på den andra avtalslutande partens område tas ut på vinst på grund av överlåtelse.

form any functions at present exercisable by the Commissioner or similar functions; and

(ii) in the case of Finland, the Ministry of Finance, its authorised representative or the authority which by the Ministry of Finance, is designated as a competent authority for the purposes of this Agreement.

(2) As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined in this Agreement shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has at that time under the laws of that Contracting Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Contracting Party prevailing over a meaning given to the terms under other laws of that Contracting Party.

### Article 3

#### *Avoidance of Double Taxation*

(1) Income and profits derived from the operation of aircraft in international traffic by an airline of one Contracting Party, including participation in a pool service, a joint air transport operation or an international operating agency, which are subject to tax in the area of that Contracting Party shall be exempt from income tax, profits tax and all other taxes on income and profits imposed in the area of the other Contracting Party.

(2) Capital and assets of an airline of one Contracting Party relating to the operation of aircraft in international traffic shall be exempt from taxes on capital and assets imposed in the area of the other Contracting Party.

(3) Gains from the alienation of aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such aircraft which are received by an airline of one Contracting Party, the income and profits of which according to paragraph (1) are exempt from income tax, profits tax and all other taxes on income and profits imposed in the area of the other Contracting Party, shall be exempt from any tax on gains imposed in the area of the other Contracting Party.

## Artikel 4

*Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse*

De behöriga myndigheterna i de avtalslutande parterna skall genom förhandlingar söka avgöra oenigheter beträffande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal.

## Artikel 5

*Ikraftträdande*

De avtalslutande parterna meddelar varandra skriftligt att de väsentliga konstitutionella förutsättningarna för ikraftträdandet av detta avtal uppfyllts. Detta avtal träder i kraft den dag då det sista meddelandet har mottagits och det tillämpas:

a) på Hongkongs särskilda administrativa område, i fråga om Hongkongs särskilda administrativa områdes skatt, från det beskattningsår som börjar den 1 april 2002 eller senare;

b) i Finland, i fråga om finsk skatt, från det skatteår som börjar den 1 januari 2002 eller senare.

## Artikel 6

*Upphörande*

Detta avtal förblir i kraft utan tidsbegränsning men vardera avtalslutande parten kan skriftligt säga upp avtalet genom underrättelse härom, senast sex månader före utgången av ett kalenderår. I händelse av sådan uppsägning upphör detta avtal att vara tillämpligt:

a) på Hongkongs särskilda administrativa område, i fråga om Hongkongs särskilda administrativa områdes skatt, från det beskattningsår som börjar den 1 april det kalenderår som följer närmast efter det då uppsägningen skedde eller senare;

b) i Finland, i fråga om finsk skatt, från det skatteår som börjar den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det då uppsägningen skedde eller senare.

## Article 4

*Mutual Agreement Procedure*

The competent authorities of the Contracting Parties shall, through consultation, endeavour to resolve by mutual agreement any disputes regarding the interpretation or application of this Agreement.

## Article 5

*Entry into Force*

Each Contracting Party shall in writing notify the other of the completion of the relevant procedures required by its law to bring this Agreement into force. This Agreement shall enter into force on the date on which the last notification is received and shall thereupon have effect:

(a) in the Hong Kong Special Administrative Region, in respect of Hong Kong Special Administrative Region tax, from the year of assessment beginning on or after 1 April 2002;

(b) in Finland, in respect of Finnish tax, from the tax year beginning on or after 1 January 2002.

## Article 6

*Termination*

This Agreement shall remain in force indefinitely but either Contracting Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, this Agreement shall cease to have effect:

(a) in the Hong Kong Special Administrative Region, in respect of Hong Kong Special Administrative Region tax, from the year of assessment beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in Finland, in respect of Finnish tax, from the tax year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice is given.



Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av deras regeringar, undertecknat detta avtal.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Som skedde i Hongkong den 19 november 2007 i två exemplar på engelska.

Done, in duplicate at this day of in the English language.

För Republiken Finlands regering:

For the Government of the Republic of Finland:

*Timo Rajakangas*

*Timo Rajakangas*

För Regeringen för Hongkongs särskilda administrativa område i Folkrepubliken Kina:

For the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China:

*Eva Cheng*

*Eva Cheng*